1800129556 GV83XX-GV84XX E0 A11_1[?]x154 25/03/13 14:43 Page1

Tefal®

PRO EXPRESS
PRO EXPRESS TURBO ANTI-CALC
PRO EXPRESS TURBO ANTI-CALC AUTOCLEAN*

DE
EN
FR
NL
DA
NO
SV
FI
TR
EL
PL
CS
SK
SL
HU
HR
RO
RU
UK
BG



DE * je nach Modell
EN * depending on model
FR * selon modèle
NL * al naar gelang het model
DA * afhængig af model
NO * avhengig av modell
SV * beroende på modell

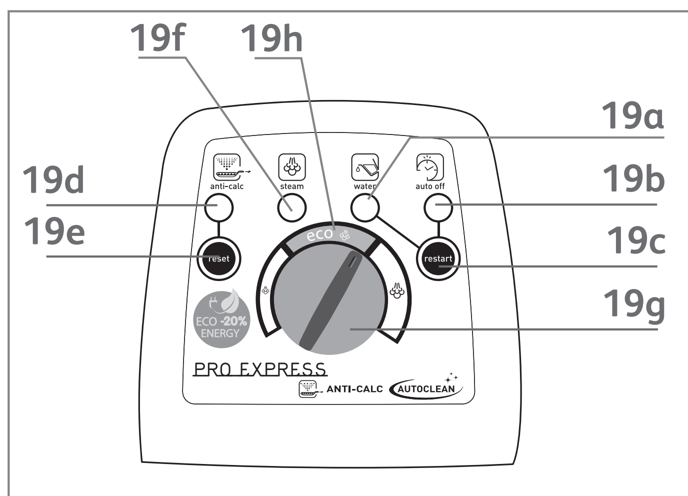
FI * mallista riippuen
TR* modele göre
EL * ανάλογα με το μοντέλο
PL * zależnie od modelu
CS * podle modelu
SK * v závislosti od modelu
SL * Odvisno od modela

HU * modelltől függően
HR * ovisno o modelu
RO * în funcție de model
RU * в зависимости от модели
UK * залежно від моделі
BG * в зависимост от модела

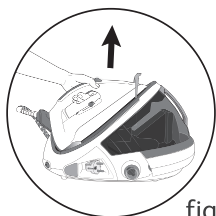
www.tefal.com

10
11
12
13
1
2
3
4
5
14
6
15
7
16
8
9
17
18

19






fig. 1

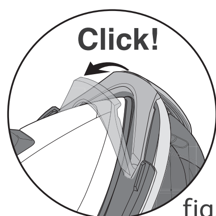
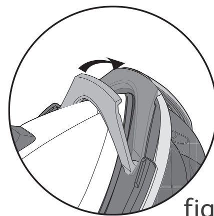


fig. 2


fig. 3

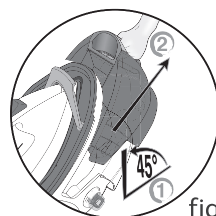


fig. 4

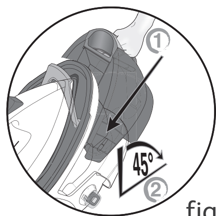
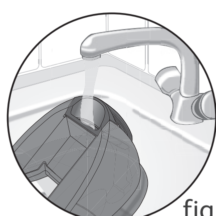
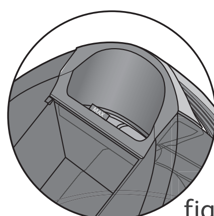
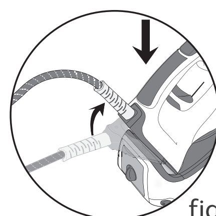
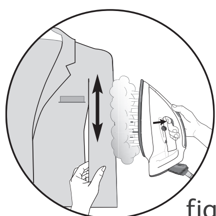


fig. 5


fig. 6


fig. 7


fig. 8


fig. 9

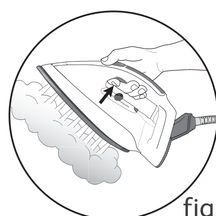

fig. 10



fig. 11



fig. 12

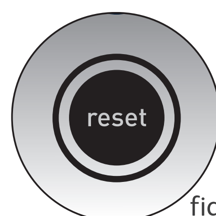


fig. 13

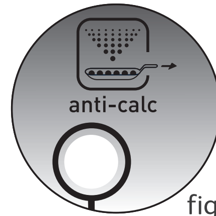


fig. 14



fig. 15

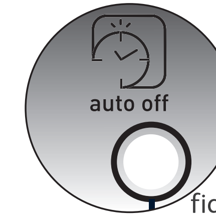
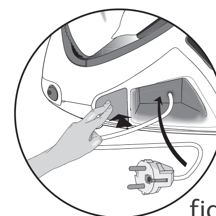
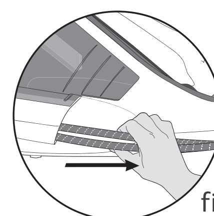


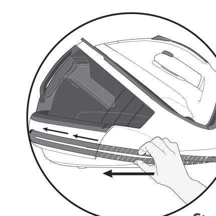
fig. 16

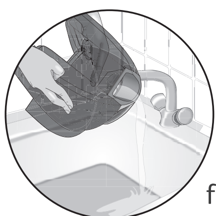


fig. 17


fig. 24


fig. 19


fig. 26


fig. 27

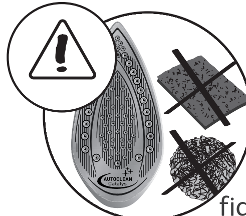

fig. 28

Fig A

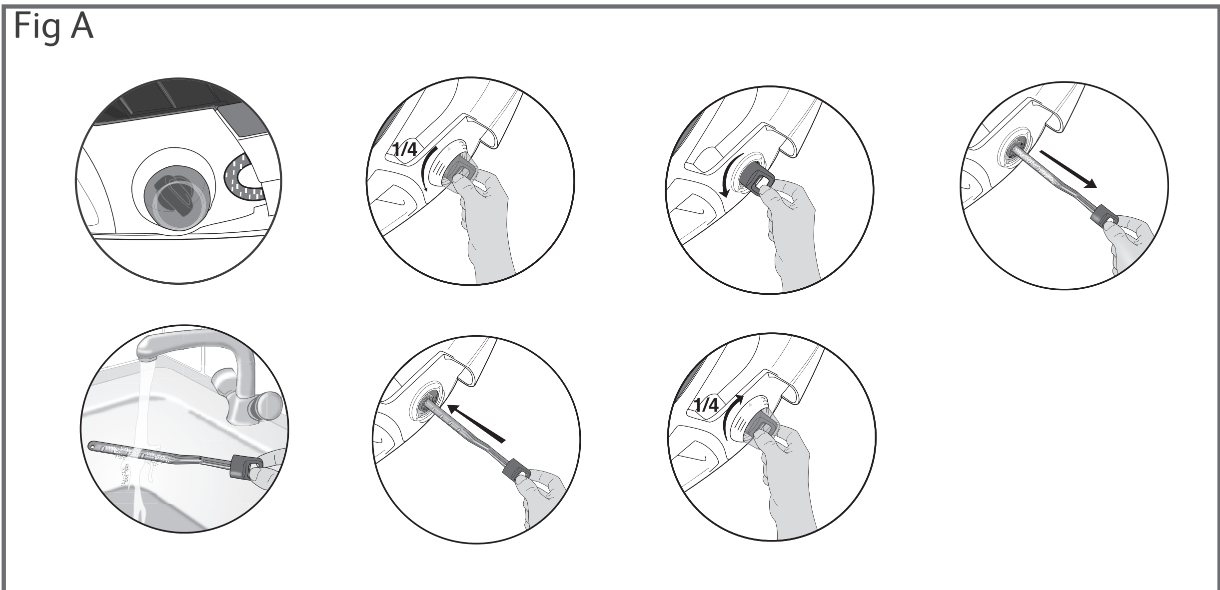
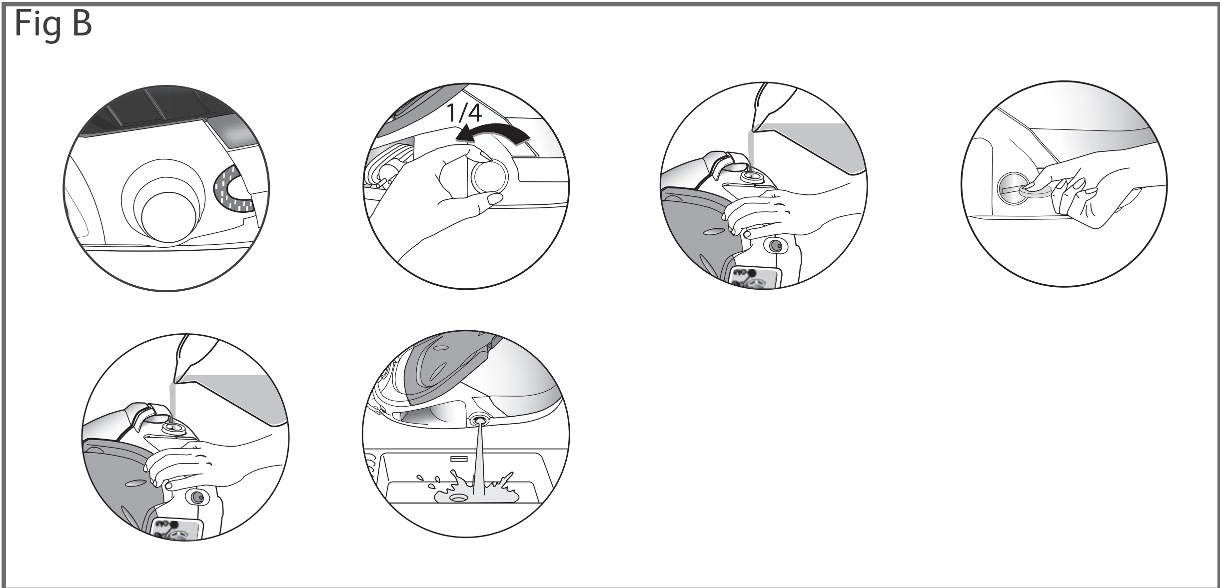


Fig B



DE

Wichtige Empfehlungen
Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
  - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden,
  bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.

- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.
  Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
  Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

EN

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired

physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.

- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions

abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at a Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - a socket outlet with ab earth connection.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when roning close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

FR

Recommandations importantes

Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les ca-pacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».
  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI

NL

Belangrijke informatie
Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaam-heden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkop-vangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Houd de stoomtank tijden shet spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, …).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

Vigtige anbefalinger
Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
  - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.
- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
  - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
  - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.

- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det efterset på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.
- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
  - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
  - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
  - til en stikkontakt med jordforbindelse.

  Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.
  Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.
  Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.
  Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

GEM DENNE BRUGSANVISNING

NO

Viktige Anbefalinger
Sikkerhedsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet. Koble alltid fra apparatet:
  - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
  - Før rengjøring
  - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner

og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Apparatets overflater kan være varme når apparatet er i bruk og kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme delene av apparatet (tilgjengelige metalldeler og plastdelenei nærheten av disse).
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
  - Når det er koblet til stikkontakten.
  - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Ved skylling av kjelen, skal den aldri holdes under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
  - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
  - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
  - En jordet stikkontakt.

  Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien.
  Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.
  Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

SV

Viktiga rekommendationer

Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
  - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.

- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.
- När produkten används, blir den varm och kan orsaka brännskador. Vidrör inte produktens heta ytor (åtkomliga metalldelar och plastdelar i närheten av metalldelarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
  - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
  - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.

- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
  - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödig ånga.
  - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
  - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
  - till ett jordat uttag.

  Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.
  Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte. Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

FI

Tärkeitä suosituksia

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
  - ennen puhdistusta,
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita koteloa silityslaudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat

heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Pintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (avoimia metalliosia tai niiden lähellä olevia muoviosia).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
  - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on

toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin. Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

TR

Önemli tavsiyeler

Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın.
  Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.

- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
  Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
  - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
  - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert

darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

  Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.

  Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFENMUHAFAZA EDİN

EL

Σημαντικές συστάσεις

Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
  Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά

ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.

- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
  - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

  Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

  Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.

  Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Ważne zalecenia

Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
  - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
  - przed czyszczeniem,
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego

stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat.Czyszczenie i konserwacja przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.
- Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
  - kiedy jest podłączony do zasilania,
  - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przepłukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
- Podczas korzystania z boilera nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
  - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru pary,
  - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
  - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
  - do uziemionego gniazdka elektrycznego

  Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!
  Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

Důležitá doporučení

Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru. Přístroj vždy odpojte ze sítě:
  - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
  - před jeho čištěním,
  - po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.

- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.
  Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Teplota ploch může být během provozu přístroje vysoká a může způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů přístroje (přístupné kovové části a plastové části v blízkosti kovových částí).
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
  - pokud je připojen k elektrickému napájení,
  - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.

- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.
- Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.

- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí…).
- Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
  - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
  - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
  - do uzemněné elektrické zásuvky.

  Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje.

  Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
- Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.

  Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE

Dôležité odporúčania
Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.
  Vždy odpojte prístroj od siete.
  – pred napĺňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
  – pred čistením;
  – po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.
- Povrchová teplota sa môže zvýšiť v prípade zapnutia prístroja a môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa teplého povrchu prístroja (dostupné kovové časti a plastové časti v blízkosti kovových častí).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
  – ak je zapojený do elektrickej siete;
  – ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.

- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenapĺňajte priamo pod tečúcou vodou.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.

- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
  – jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
  – teplotnú poistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
  – do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
  – do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
  Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.
  Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarity – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávnika môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE

Pomembno priporočilo

Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo vaše naprave: nepravila uporaba navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.
  Vedno odklopite svojo napravo:
  - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
  - pred čiščenjem,
  - po vsaki uporabi.
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.
- Napravo lahko uporabljajo otroci starejši od 8 let in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljeni in vodeni pri

uporabi naprave in če se zavedajo nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave razen če so starejši od 8 let in pod nadzorom. Hranite napravo in njene priključke izven dosega otrok, ki so mlajših od 8 let.

- Ko naprava deluje so lahko površine naprave vroče, kar lahko povzroči opekline. Ne dotikajte se vročih površin naprave (dostopni kovinski deli in plastični deli, ki so v bližini kovinskih delov).
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora:
  - ko je priključena na elektriko
  - približno1 uro dokler se ne ohladi.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Med izpiranjem rezervoarja nikoli ne polnite neposredno pod tekočo vodo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.

- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe, če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.
  Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščeni servis, da se izognete nevarnosti.
- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opekline: ne dotikajte se jih.

- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje…).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
  - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
  - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
  - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
  - v ozemljeno električno vtičnico.

  Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.
- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.
  Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opekline.Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

HU

Fontos figyelmeztetések

Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősséget nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
  - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
  - a készülék tisztítása előtt,
  - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermekeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára.
  Felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készülék működése közben a felületek hőmérséklete magas lehet, ami égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a készülék átforrósodott felületeit (hozzáférhető fém részek és a fém részek közelében található műanyag részek).
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.

- A vízmelegítő elöblítésekor azt soha ne töltse fel közvetlenül a csap alatt.
- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.

- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem… irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
  - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
  - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
  - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
  - földelt típusú elektromos aljzat.

  Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.

  Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.
- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.

  Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

HR

Važne preporuke

Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pozorno pročitajte upute za uporabu: ako se uređaj ne rabi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.
  Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
  - prije čišćenja,
  - poslije svake uporabe.
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerili da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu rabiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile instrukcije o sigurnom rabljenju uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju vršiti djeca, osim ako su uzrasta 8 godina ili starija i pod nazorom su. Uređaj i priključni vod držite dalje od dohvata djece mlađe od 8 godina.
- Tijekom uporabe površina uređaja može doseći visoke temperature što može uzrokovati opekline. Ne dodirujte vruće površine uređaja (izložene metalne dijelove i plastične dijelove u neposrednoj blizini takvih metalnih dijelova).
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora:
  - kada je priključen na električno napajanje,
  - ukoliko se nije hladio oko 1 sat.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.

- Tijekom ispiranja parne komore, nemojte je nikada puniti neposredno ispod slavine.
- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu…).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
  - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,
  - termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.
- Svoju parnu postaju uvijek priključite:
  - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
  - na uzemljenu električnu utičnicu.

  Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo.

  Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati.
  Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

MOLIMO VAS, SAČUVAJTE OVE UPUTE

RO

Recomandări importante
Instrucţiuni de siguranţă

- Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare înainte de a folosi pentru prima dată aparatul dumneavoastră: o utilizare neconformă cu instrucţiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateţi aparatul din priză trăgând de cablu.

Scoateţi întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
- înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
- înainte de a-l curăţa,
- după fiecare utilizare.

- Aparatul trebuie utilizat şi aşezat pe o suprafaţă stabilă, termorezistentă. Atunci când aşezaţi fierul pe suport, asiguraţi-vă că suprafaţa pe care îl sprijiniţi este stabilă. Nu aşezaţi carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafaţă moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experienţă şi cunoştinţe, cu excepţia cazului în care

acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranţa lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.

- Copiii trebuie supravegheaţi pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani şi de către persoane lipsite de experienţă şi cunoştinţe sau ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite şi pregătite în ceea ce priveşte utilizarea aparatului într-o manieră sigură şi cunoscând riscurile implicate. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Activităţile de curăţare şi întreţinere realizate de utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepţia cazului în care au vârsta de peste 8 ani şi sunt supravegheaţi. Nu ţineţi aparatul şi cablul său la îndemâna copiilor cu vârsta sub 8 ani.
- Temperatura suprafeţelor poate fi ridicată în timpul funcţionării aparatului, ceea ce poate provoca arsuri. Nu atingeţi suprafeţele calde ale aparatului (părţile metalice accesibile şi părţile de plastic din proximitatea părţilor metalice).
- Nu lăsaţi niciodată aparatul nesupravegheat:

- atunci când acesta este conectat la instalaţia electrică,
- atâta timp cât nu s-a răcit în decurs de aproximativ 1 oră.

- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcţie de model), scoateţi întotdeauna din priză generatorul cu aburi şi lăsaţi-l să se răcească cel puţin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.
- În timpul clătirii boilerului, nu îl umpleţi niciodată cu apă direct de la robinet.
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecţiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcţionare. Nu demontaţi niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asiguraţi examinarea acestuia într-un centru de service agreat.

- **Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreat.**

- Pentru siguranţa dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele şi reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecţia mediului...).
- Staţia dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiţii normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
- Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranţă:
  - o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcţionare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;
  - o siguranţă termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectaţi întotdeauna staţia dumneavoastră de călcat cu aburi:
  - la o instalaţie electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 şi 240 V.
  - la o priză electrică cu împământare.

  Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecţiuni iremediabile şi anulează garanţia.
  Dacă utilizaţi un prelungitor, verificaţi dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfăşuraţi complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- Talpa fierului dumneavoastră şi placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate şi pot provoca arsuri: nu le atingeţi. Nu atingeţi niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulaţi fierul cu precauţie, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptaţi niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
- Nu scufundaţi niciodată staţia dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceţi niciodată sub un jet de apă de la robinet.

VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAŢI ACESTE INSTRUCŢIUNIDE UTILIZARE

Важные рекомендации

Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование рибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети.

  Всегда отключайте Ваш утюг от сети:

  - прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,

  - прежде чем чистить прибор,

  - после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо,

ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.

- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.
- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых.
  Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.
- В процессе работы поверхность прибора нагревается и при прикосновении к утюгу может вызывать ожоги. Не касайтесь горячих поверхностей утюга (доступных металлических поверхностей и примыкающих к ним пластиковых частей).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
  - если он подключен к розетке;
  - пока он полностью не остыл (приблизительно 1 час после использования).

- режде чем выливать воду из бака/промывать коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.
- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.

- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды…).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:

- клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клан выходит избыток пара.
- тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.

• Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
- к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
- к заземленной электрической розетке.

Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.

Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16А и оснащена заземляющим проводом.

• Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
• Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
• Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
• Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА

UK

Важливі рекомендації

Інструкції з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкції з експлуатації приладу, перш ніж вперше використовувати праску: неправильне використання приладу звільняє виробника від будь якої відповідальності.
- Не тягніть прилад за провід, щоб відімкнути його від мережі.

  Завжди відключайте Вашу праску від мережі:

  - перш ніж наповнювати резервуар водою, або споліскувати парогенератор,
  - перш ніж чистити прилад,
  - після кожного використання
- Прилад слід використовувати і зберігати на стійкій поверхні, що не «боїться» тепла. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтеся в тому, що поверхня, на яку Ви ставите прилад є стійкою. Не залишайте прилад на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями в галузі

використання даного приладу за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їх безпеку, яка наглядає за ними, або надає їм попередні інструкції щодо використання приладу.

- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Дітям не слід грати з приладом. Операції по чистці і догляду за приладом можуть здійснювати діти старше 8 років, якщо вони роблять це під наглядом дорослих.

Зберігайте прилад і його провід живлення у місцях не доступних для дітей. молодше 8 років.

- В процесі работи поверхня приладу нагрівається і при дотику до праски може викликати опіки. Не торкайтеся гарячих поверхонь праски (доступних металічних поверхонь і прилягаючих до них пластикових частин).
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:

- якщо він підключений до розетки;
- поки він повністю не вистигнув (приблизно 1 година після використання).

• Перш ніж виливати воду з баку/промивати колектор для накипу (залежно від моделі), не забудьте вимикнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він вистигне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для накипу.
• Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому Сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.
• При промиванні парогенератора не наповнюйте його водою безпосередньо з-під крану.
• Заборонено відкривати кришку бойлера під час його використання.
• Не користуйтеся приладом, якщо він впав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш прилад: щоб уникнути небезпеки зверніться в уповноважений сервісний центр.
• Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення приладу повинна здійснюватися спеціалістами

уповноваженого сервісного центру.

- Для Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про Низьку напругу, Директиві про Електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколишнього середовища…).
- Ваша парова праска – електричний прилад: його слід використовувати у звичайних умовах. Прилад призначений для використання виключно у домашніх умовах
- Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:
  - клапаном, який не допускає наявності надмірного тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
  - тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.
- Завжди підключайте Вашу парову праску:
  - до електричної мережі, напруга в якій становить від 220 до 240 В.
  - до заземленої електричної розетки

  Неправильне підключення приладу може призвести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.

  Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтеся в тому, що штепсельна розетка належить до двополюсного типу, розрахована на 16A і оснащена заземлюючим проводом.
- Повністю розмотайте електричний провід перш ніж підключати прилад до заземленої розетки.
- Підошва Вашої праски і підставка до приладу можуть нагріватися до дуже високих температур і викликати опіки: не торкайтеся їх. Ніколи не торкайтеся підошвою праски до електричного провода.
- Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поводьтеся з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
- Ніколи не опускайте Ваш прилад у воду, або будь яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з-під крану текла на прилад.

МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ ЗБЕРІГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

Важни препоръки

Съвети за безопасност

- Прочетете внимателно ръководството за употреба преди първата употреба на уреда: фирмата не носи никаква отговорност при несъобразено с ръководството за употреба използване.
- За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Директива за опазване на околната среда и др.).
- Генераторът за пара е електрически уред: трябва да се използва съобразно нормалните условия за употреба. Предназначен е единствено за домашна употреба.
- Снабден е с 2 системи за безопасност:
  - клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара,
  - термичен предпазител, предотвратяващ прегряване.
- Включвайте генератора винаги:
  - в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V.
  - в заземен електрически контакт.

Неправилното захранване може да причини необратими повреди и отпадане на гаранцията. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от биполярен тип 16A със заземен кабел.

- Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
- Ако захранващият кабел или кабелът за пара е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен в оторизиран сервиз.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата.
- Винаги изключвайте уреда:

- преди да пълните резервоара или да изплаквате колектора,
- преди почистване,
- след всяка употреба.

- Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато поставяте ютията върху поставката й, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна.
- Този уред не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или от лица, лишени от опит или познания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице

наблюдава и дава предварителни указания относно използването на уреда.

• Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.

• Никога не оставяйте уреда без надзор:

- когато е включен в електрическата мрежа,
- докато не е изстинал - около 1 час след употреба.

• Гладещата повърхност и плочата на поставката за ютия на корпуса могат да се нагреят до много висока температура и могат да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте гладещата повърхност на ютията до електрическите кабели.

• Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния. Бъдете внимателни, когато работите с ютията, особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.

• Преди да изплакнете колектора, винаги изчаквайте генератора да изстине и да е изключен от захранването повече от 2 часа, за да отвиете колектора.
• Ако загубите или повредите колектора, подменете го в оторизиран сервиз.
• Никога не потапяйте генератора във вода или в каквато и да е друга течност. Никога не го поставяйте под течаща вода.
• Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има видими повреди, ако тече или не работи правилно. Никога не разглобявайте уреда: занесете го за проверка в оторизиран сервиз, за да избегнете всякакъв риск.

ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА

DE • BITTE LESEN SIE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN AM ANFANG DER BROSCHÜRE, BEVOR SIE IHR GERÄT BENUTZEN.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturregler für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Ultracord System (je nach Modell)
5. Bügeleisenablage
6. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
7. Taste Kabelaufwicklung (je nach Modell)
8. Staufach für das Netzkabel
9. Netzkabel
10. Turbo Taste (je nach Modell)*
11. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator *
12. Wassertank
13. Griff zum Herausnehmen und wieder Einsetzen des abnehmbaren Wassertanks
14. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
15. Dampfkabel
16. Dampfkabelkanal
17. Abdeckung des Kalk-Kollektors *
18. Kalk-Kollektor (je nach Modell)*
19. Bedienfeld
    a. Kontrollleuchte "Wassertank leer"
    b. Kontrollleuchte "Auto off"
    c. Wiedereinschalttaste "Restart"
    d. Kontrollleuchte "Entkalken"
    e. Wiedereinschalttaste “Reset”
    f. Dampfbereitschaftsanzeige
    g. Dampfmengenregulierung
    h. Eco-Funktion (je nach Modell)*
20. Autoclean Bügelsohle (je nach Modell)*

System zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator “Lock - System” (je nach Modell)

• Ihr Dampfgenerator ist mit einem Verriegelungsbügel für das Bügeleisen auf dem Gehäuse ausgestattet, um den Transport und das Abstellen zu erleichtern – fig.1:
- Verriegelung – fig.2. - Entriegelung – fig.3.

• Transport Ihres Dampfgenerators am Griff des Bügeleisens:
- stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage des Dampfgenerators, und klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten – fig.2.
- nehmen Sie das Bügeleisen am Griff hoch und transportieren Sie den Dampfgenerator auf diese Weise – fig.1.

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

• **Leitungswasser:** Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50% Leitungswasser mit 50% destilliertem Wasser aus dem Handel. In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

• **Enthärter:** Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen, die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.

Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

• **Beachten Sie:** Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

Befüllen des Wassertanks

- Klappen Sie die Abdeckung auf das Bügeleisen und drücken Sie sie nieder, bis die Schutzeinrichtung automatisch einrastet (sie rastet hörbar ein) – fig.2.
- Nehmen Sie den abnehmbaren Wassertank mittels des (vor dem Generator befindlichen) Griffes ab – fig.4.
- Füllen Sie den Wassertank bis zur Höchststandsanzeige – fig.6. und fig.7.
- Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet – fig.5.
- Drücken Sie die Entriegelungstaste der Schutzabdeckung, bis ein hörbares Klicken ertönt und klappen Sie sie auf den Wasserbehälter – fig.3.

Ultracord System (je nach Modell)

- Ihr Bügeleisen ist mit einem Teleskopkabel ausgestattet, das verhindert, dass das Stromkabel die Wäsche berührt. Außerdem verhindert es, dass die Hand durch das Stromkabel behindert wird.

Bügeln mit dem Ultracord System:

- Das Ultracord System klappt automatisch nach hinten..
- Jedes Mal, wenn Sie das Bügeleisen aufrecht hinstellen, rastet das Ultracord System in das Heck des Bügeleisens ein und öffnet sich automatisch, sobald sie das Bügeleisen benutzen.

Aufbewahrung des Generators:

- Klappen Sie den Bügel an das Heck des Bügeleisens.

Inbetriebnahme Ihres Dampfgenerators

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf. Lassen Sie das Gerät, bei geöffnetem Fenster so lange heizen, bis keine Geruchs oder Rauchentwicklung mehr feststellbar ist.

- Wickeln Sie das Netzkabel sowie das Dampfkabel vollständig ab - fig. 19
- Drücken Sie den Entriegelungsknopf für die Schutzhaube und klappen Sie die Schutzhaube nach vorne. fig. 3
- Schliessen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Schalten Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter an. Er leuchtet und der Boiler heizt sich auf: die grüne Kontrollleuchte (befindet sich vorne auf dem Bedienfeld) blinkt nach dem Einschalten – fig.15. Sobald das grüne Licht konstant leuchtet, ist Ihr Gerät zum Dampfbügeln bereit (nach ca. zwei Minuten).

Benutzung

Dampfbügeln

Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Diese rutschfeste wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.

- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf. Achtung: Zu Beginn des Bügelns und wenn Sie die Temperatur während des Bügelns verringern, ist das Gerät bereit, wenn die Kontrollleuchte erlischt und die grüne Leuchte am Bedienteil konstant leuchtet. Wenn Sie die Temperatur des Bügeleisens während des Bügelns erhöhen, können Sie sofort bügeln. Achten Sie jedoch darauf, den Dampfausstoß erst zu erhöhen, wenn die Betriebsleuchte des Bügeleisens nicht mehr leuchtet..
- Stellen Sie die gewünschte Dampfmenge am Bedienfeld des Generators ein.
- Während Sie bügeln, leuchtet die Kontrollleuchte auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste – fig.10. Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Bei regelmäßiger Benutzung pumpt die elektrische Pumpe Ihres Dampfgenerators nach ca. einer Minute Wasser in den Boiler. Bei diesem Vorgang ist ein Geräusch zu hören, das durchaus normal ist.

• Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Einstellen der Temperatur und der abgebenden Dampfmenge

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN		
GEWEBEART	EINSTELLUNG DES TEMPERATURSCHALTERS	EINSTELLUNG DES DAMPFKNOPFES
Synthetik, (polyester, Acetat, Acryl, Polyamid)	●	
Wolle, Seide, Viskose	●●	
Leinen, Baumwolle	●●●	

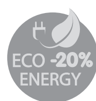
Bei der ersten Benutzung oder, wenn Sie die Dampftaste einige Minuten nicht benutzt haben, betätigen Sie mehrmals hintereinander die Dampftaste fern von der Bügelwäsche. Dadurch lässt sich das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernen.

Wenn Sie nicht sicher sind, aus welchem Material das Kleidungsstück besteht, sehen Sie bitte auf seinem Etikett nach

• **Einstellen des Temperaturreglers :**
- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Wollgewebe bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nur stoßweise, und bügeln Sie mit dem Bügelautomaten nicht direkt auf dem Kleidungs- stück. So werden Glanzstellen vermieden.

• **Einstellen der Dampfmenge:**
- Wenn Sie dickes Gewebe bügeln, erhöhen Sie die Dampfmenge.
- Wenn Sie mit niedriger Temperatur bügeln, stellen Sie den Dampfmengenknopf auf die Minimalposition und drücken Sie auf den Dampfstoßknopf

• Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position “min” stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.



ECO-MODUS: Ihre Dampfbügelstation besitzt einen ECO-Modus, der weniger Energie verbraucht und gleichzeitig ausreichend Dampfausstoß für effizientes Bügeln garantiert. Stellen Sie hierzu den Dampfmengenregler, nachdem Sie das Thermostat Ihres Bügeleisens korrekt eingestellt haben (siehe vorstehende Tabelle); auf den ECO-Modus ein - fig.17. Der Eco-Modus kann bei Gewebearten verwendet werden, die mit einer Temperatur von mindestens gebügelt werden dürfen. Bei sehr dickem oder stark knitterndem Gewebe empfehlen wir jedoch, die maximale Dampfmenge zu verwenden, um ein optimales Ergebnis zu garantieren.

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.

• Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens und den Dampfmengenregler (befindet sich am Bedienfeld des Generators) auf Maximalposition.
• Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.
• Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) – fig.10. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus – fig.9.

Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

DE

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr. - fig.11.

1. Schließen Sie die Schutzabdeckung; sie muss hörbar einrasten – fig.2.
2. Nehmen Sie den abnehmbaren Wassertank mittels des (vor dem Generator befindlichen) Griffes ab und füllen Sie ihn bis zur Maximalstandsanzeige.
3. Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.
4. Drücken Sie die “Restart” Taste. – fig.12. Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, dann ist der Dampfgenerator wieder betriebsbereit.
5. Öffnen Sie die Schutzabdeckung – fig.3.

TURBO Funktion (je nach Modell)

- Wenn die rote Kontrollleuchte "Wassertank leer" blinkt, haben Sie keinen Dampf mehr. - fig.11.
  1. Nehmen Sie den abnehmbaren Wassertank mittels des (vor dem Generator befindlichen) Griffes ab und füllen Sie ihn bis zur Maximalstandsanzeige.
  2. Setzen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass er hörbar einrastet.
  3. Drücken Sie die “Restart” Taste. – fig.12. Wenn die grüne Kontrollleuchte aufhört zu blinken, dann ist der Dampfgenerator wieder betriebsbereit.

Autoclean Catalys Sohle (je nach Modell)

- Das Bügeleisen Ihrer Dampfstation besitzt eine durch Katalyse selbstreinigende Sohle.
- Ihre exklusive Beschichtung ermöglicht es, alle durch einen normalen Gebrauch entstehenden Verschmutzungen zu entfernen.
- Es wird empfohlen, Ihre Bügeleisen stets aufrecht oder auf die Abstellfläche zu stellen, um die selbstreinigende Beschichtung zu schützen.

Instandhaltung und Reinigung

Reinigung Ihres Dampfgenerators

- Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass das Netzkabel gezogen und das Gerät abgekühlt ist.
- Verwenden Sie weder ein Reinigungsmittel noch Entkalker für die Sohle oder den Boiler.

Tipp zur besonders einfachen und schonenden Reinigung der Bügelsohle Ihres Bügeleisen: Verwenden Sie einen feuchten nicht metallischen Schwamm und reinigen Sie die Bügelsohle, solange sie noch leicht warm ist.

- Reinigung der Bügelsohle: Das Bügeleisen Ihrer Dampfstation besitzt eine durch Katalyse selbstreinigende Sohle. Die einzigartige katalytische Beschichtung ermöglicht es, alle täglich unter normalen Bedingungen entstehenden Verschmutzungen zu entfernen. Ein Bügeln mit unangemessener Temperatur kann jedoch Spuren hinterlassen, die eine manuelle Reinigung erforderlich machen. In diesem Fall wird empfohlen, die noch warme Sohle mit einem weichen, feuchten Lappen zu reinigen, um die Beschichtung nicht zu beschädigen.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile Ihres Gerätes mit einem feuchten Tuch.

Einfaches Entkalken Ihres Generators - Fig. A

Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker…), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten. Lassen Sie den Generator unbedingt 2 Stunden lang abkühlen, bevor Sie ihn leeren, um jedes Risiko von Verbrennungen auszuschließen.

Um die Lebensdauer Ihres Generators zu verlängern und um zu verhindern, dass Kalkablagerungen entstehen, ist Ihr Generator mit einem eingebauten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

Das Funktionsprinzip:

- Wenn die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" auf dem Bedienfeld zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss - fig.14.

 Achtung, zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Generator seit mehr als zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt sein. Der Generator muss zur Durchführung dieser Maßnahme in die Nähe eines Waschbeckens gestellt werden, da beim Öffnen des Boilers Wasser abfließen kann.

- Nehmen Sie, wenn der Generator völlig abgekühlt ist, die Abdeckung des Kalk-Kollektors ab.
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor völlig ab und nehmen Sie ihn aus dem Boiler heraus. Er enthält den im Boiler angefallenen Kalk.
- Zur gründlichen Reinigung des Kalk-Kollektors muss dieser lediglich unter fließendem Wasser ausgespült werden, um den in ihm angesammelten Kalk zu entfernen.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder ein.
- Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Wartung wird empfohlen, den Behälter alle 6 Monate oder nach jeder 25 Anwendung komplett auszuspülen. Wenn Sie dies tun:
- Überprüfen Sie, ob der Dampfgenerator abgekühlt und seit mehr als 2 Std. ausgesteckt ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand Ihres Spülbeckens und das Bügeleisen auf seine Sohle daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors und schrauben Sie den Kalk-Kollektor ab.
- Halten Sie Ihren Dampfgenerator geneigt und füllen Sie den Boiler mit Hilfe einer Karaffe mit 1/4 Liter Leitungswasser.
- Schwenken Sie den Behälter kurz, leeren Sie ihn dann über dem Spülbecken komplett aus.
- Setzen Sie den Kalk-Kollektor wieder an seinen Platz, indem Sie ihn komplett einschrauben, damit er richtig dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors wieder an ihren Platz.

Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die unter dem Bedienfeld befindliche „Reset" Taste, um die orangefarbene Kontrollleuchte "Entkalken" auszuschalten - fig.13

Spülen des Druckbehälters - Fig.B

Damit Ihr Dampfgenerator möglichst lange funktionstüchtig bleibt und sich keine Kalkablagerungen bilden, ist er mit einer orangen “Boiler spülen” Kontrollleuchte ausgestattet, die nach etwa 10maliger Benutzung auf dem Bedienungsfeld aufleuchtet.

Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker: der Behälter könnte beschädigt werden. Vor dem Spülen des Boilers muss dieser mindestens 2 Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.

- Wenn die orange Kontrollleuchte “Boiler spülen” aufleuchtet, kann der Bügelvorgang ganz normal zu Ende geführt werden, aber Sie sollten nicht vergessen, den Boiler vor der nächsten Benutzung zu spülen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt und seit 2 Stunden der Netzstecker gezogen ist.
- Stellen Sie den Dampfgenerator auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen daneben.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe des Boilers eine Viertelumdrehung nach links.
- Schrauben Sie den Verschluss mit Hilfe eines Geldstücks vorsichtig vom Druckbehälter ab.
- Halten Sie den Generator in einer nach oben geneigten Position und füllen Sie mit einer Kanne 1/4 Liter Leitungswasser in den Boiler.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator einige Male und entleeren Sie ihn über einen Behälter.
- Für ein optimales Reinigungsergebnis empfehlen wir, diesen Vorgang zweimal durchzuführen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Boiler und ziehen Sie ihn mit Hilfe einer Münze fest an.
- Setzen Sie die Verschlusskappe des Boilers wieder auf die Verschlussschraube.
- **Drücken Sie bei der nächsten Benutzung die “Reset” Taste - fig.13, damit die orange Kontrollleuchte ausgeht.**

“Auto Off” System - (Automatische Abschaltung)

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, ist der Generator mit einem „Auto Off” System ausgestattet, das den Generator nach 8 Minuten Nichtbenutzung oder wenn Sie ihn vergessen haben automatisch in den Stand-by-Modus versetzt.
- Auf dem Bedienfeld des Geräts beginnt eine rote Kontrollleuchte zu blinken, die den Stand-by-Modus des Geräts anzeigt. - fig.16.
- Wiedereinschalten des Generators :

- Drücken Sie auf den "Restart"-Knopf oder auf den Dampf-Drücker.
- Warten Sie ab, bis die Dampfbereitschaftsanzeige nicht mehr blinkt. Danach können Sie weiter bügeln.

- Wenn Sie die Dampftaste mindestens 8 Minuten lang nicht benutzen, schaltet das „Auto Off” System Ihren Generator aus Sicherheitsgründen ab.

Aufbewahrung Ihres Dampfgenerators

- Klappen Sie das Ultracord System an das Heck des Bügeleisens – fig.8.
- Schalten Sie den Ein/Ausschalter O/I aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie den Haltebügel über das Bügeleisen. Die Verriegelung muss hörbar einrasten – fig.2. Das Bügeleisen wird sicher auf dem Dampfgenerator fixiert.
- Um das Dampfkabel im Kabelkanal zu verstauen, legen Sie das Kabel zu einer Schlaufe zusammen und schieben Sie das Ende der Schlaufe in den Kabelkanal Schieben Sie das Kabel soweit, bis Sie das Ende auf der anderen Seite sehen – fig.19.
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren.
- Sie können Ihren Dampfgenerator wegräumen und ihn dabei am Griff des Bügelautomaten transportieren.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.



Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Kontrollleuchten des Generators leuchten nicht auf. Die Temperaturkontrolleuchte des Bügeleisen und der beleuchtete Ein-/Ausschalter leuchten nicht auf.	Das Gerät ist nicht angeschaltet.	Prüfen Sie, ob das Gerät korrekt an den Stromkreislauf angeschlossen ist und drücken Sie den beleuchteten Ein-/Ausschalter (befindet sich seitlich am Dampfgenerator).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampffunktion seit einiger Zeit nicht mehr benutzt wurde.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war.	Senken Sie die Dampfmenge, wenn Sie bei niedriger Temperatur bügeln. Betätigen Sie die Dampftaste erst, nachdem sich die Kontrollleuchte des Bügelautomaten ausgeschaltet hat.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern.	In Ihrem Boiler lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig gereinigt wird.	Spulen Sie den Kalk-Kollektor aus. Spülen Sie den Boiler aus
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie kein derartiges Produkt in den Wasserbehälter (siehe Seite 10: Welches Wasser verwenden?). Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemeratur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.

DE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Wassertank ist leer, die rote Kontrollleuchte leuchtet auf.	Füllen Sie den abnehmbaren Wassertank.
	Die Dampfmenge steht auf Minimalposition.	Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse).
Sie haben den Wassertank aufgefüllt und es kommt immer noch kein Dampf.	Der Wassertank sitzt nicht richtig.	Prüfen Sie, ob der abnehmbare Wassertank richtig sitzt, bis er einrastet.
Die rote “Abnehmbarer Wassertank leer” Kontrollleuchte leuchtet auf.	Der Wassertank ist leer.	Drücken Sie auf den "Restart"-Knopf oder auf den Dampf-Drücker.
Um den Kollektor herum entweicht Dampf. Aus dem Verschluss des Druckbehälters strömt Dampf aus.	Der Kollektor ist nicht richtig festgeschraubt. Der Verschluss ist nicht richtig festgeschraubt.	Den Kollektor fest anschrauben. Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Kollektordichtung ist beschädigt. Die Dichtung des Verschlusses ist beschädigt.	Bitte ein zugelassenes Servicezentrum kontaktieren.
	Das Gerät ist beschädigt.	Bitten den Generator nicht benutzen und sofort eine autorisierte Kundendienst-Werkstatt kontaktieren.
Unten am Gerät strömt Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Die Sohle ist verkratzt oder beschädigt	Sie haben Ihr Bügeleisen mit der Sohle auf eine metallische Unterlage gestellt.	Stellen Sie das Bügeleisen immer auf das Heck.
	Sie haben die Bugelsohle mit einem Scheuerpad oder einem Metallschwamm gereinigt.	Siehe Kapitel „Reinigung der Bugelsohle”.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

EN • PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature control slide
3. Iron thermostat light
4. Ultracord system (depending on model)
5. Iron rest
6. Illuminated on / off switch
7. Electric cord rewind button (depending on model)
8. Power cord storage space
9. Power cord and plug
10. Turbo button (depending on model)*
11. Lock-System hoop (depending on model) *
12. Removable water tank
13. Removable water tank handle
14. Steam generator boiler (in the base unit)
15. Iron-base steam cord
16. Slide storage place for the steam cord
17. Anti-scale valve cap*
18. Anti-scale valve (depending on model)*
19. Control panel
    a. “Water tank empty” light
    b. “Auto off” light
    c. Restart button
    d. “Anti-calc” light
    e. “Reset” button
    f. “Steam ready” light
    g. Steam output control dial
    h. Zone ECO (depending on model)*
20. Autoclean Soleplate (depending on model)*

Locking system for retaining the iron on the base - Lock-system (depending on model)

• Your steam generator maybe equipped with a retaining hoop which locks the iron on its base for easier transport and storage – fig.1:
- Locking – fig.2 - Unlocking – fig.3

• To carry your steam generator by the iron handle:
- Place the iron on the iron rest of the generator and raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – fig.2.
- Grasp the handle of the iron to carry your steam generator – fig.1.

• Ironing Board: due to the powerful steam output, a mesh type ironing board must be used to allow any excess steam to escape and to avoid steam venting sideways.

Preparation

What water may be used ?

• **Tap water :** Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50% untreated tap water and 50% distilled water available in most shops.
• **Types of water not to use :** Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.
• **Always remember :** Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

Filling the water tank

• Pull the cover up over the iron until the protection system automatically locks (you will hear a “click”) - fig.2
• Remove the water tank by pulling on the handle (at the front of the generator) – fig.4.
• Fill the tank with water, taking care not to exceed the maximum level – fig.6. and fig.7.
• Slide the tank back into its housing until its “clicks” into place – fig.5.
• Press the unlocking button on the protective cover until you hear a click, and then fold it back on to the generator base unit – fig.3.

Ultracord System (according to model)

• Your iron maybe equipped with an extension cord system to prevent the cord from dragging over the laundry and creasing it again when ironing. It also keeps the cord out of the way of your hand.

Ironing with the Ultracord system:
- The Ultracord system automatically tips back.
- Each time you put the iron back on its base, the Ultracord system fits into the heel of the iron and opens back up automatically when you use the iron.

Storing the generator:
- Fold the connector back onto the heel.

Using your steam generator

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- Completely unwind the power cord and the steam cord from its storage space – 19.
- Lower the retaining hoop (depending on model) to unlock the safety catch – fig.3.
- Plug in your steam generator to an earthed socket.
- Press on the on / off switch. The green light (located on the control panel) flashes and the boiler heats up – fig.15.

When the green "steam ready" light stops flashing (after 2 minutes approximately), the appliance is ready.

Use

Steam ironing

Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures. Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.

- Place the iron's temperature control slide according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The iron's light will come on. Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is ready for use when its indicator light goes out and when the green light located on the control panel comes on and remains on. During use, when you increase the temperature of the iron, you can start ironing immediately, but make sure you only increase your steam flow once the iron's light has gone out.
- Adjust the steam output control dial (located on the control panel).
- When the iron is in use, the iron thermostat light on the iron comes on and goes off according to the soleplate temperature requirement without this having any effect on the use of the appliance.
- To obtain steam, press on the steam control button under the iron handle and keep it pressed – fig.10. The steam will stop when you release the button.
- When starting, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal. You may also hear a clicking noise which is the steam valve opening. Again this is normal.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed

Set the temperature and steam control

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED:

Type of fabrics	Setting temperature control	Setting steam output control dial
Synthetics (polyester, acetate, acrylic, polyamide)	•	
Silk, Wool	••	
Linen, cotton	•••	

To prime the steam circuit, either before using the iron for the first time, or if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row, holding the iron away from your clothes. This will enable any cold water to be ejected from the steam circuit.

Check the garment label if you are not sure what type of fabric it is made of.

- **Iron temperature setting:**
  - Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
  - For mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
  - Woollen garments: press repeatedly on the steam control button – fig.10 to obtain short bursts of steam, without placing the iron on the garment itself.
- **Steam output setting:**
  - Thick fabric: increase the steam setting.
  - If you intend to iron at low temperature, set the steam control button to MINI and press the steam button whenever needed.
- If you put your thermostat in the "min" position, the iron does not become hot.



MODE ECO:
Your steam generator iron has an ECO mode function which uses less power whilst still guaranteeing a sufficient steam flow for you to iron your garments properly. In order to use this function, once the thermostat of your iron has been correctly set (see table above), position the steam flow setting on the ECO segment - fig.17. Using the Eco mode will allow you to press fabrics at minimum temperature ••. However, for very thick or wrinkled fabrics, we recommend using the maximum temperature in order to guarantee best results.

Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations: for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

- Set the iron temperature control slide and the steam output control dial (located on the control panel) to the MAX position.
- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
  As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.
- Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom – fig.9.

Refilling the water tank

- When the red "water tank empty" light starts flashing, it means that you have no more steam.fig.11.

1.Remove the water tank by pulling on the handle (at the front of the generator) and fill it, taking care not to exceed the maximum level.
2. Slide the tank back into its housing until its clicks into place.
3. Press the “restart” button on the control panel – fig.12. to continue ironing. When the green light stops flashing, the steam is ready.

TURBO Function (according to model)

- Press the Turbo control 2 or 3 times when you need extra steam:
 - for ironing thicker fabrics,
 - for getting rid of creases,
 - for powerful vertical steaming.

Use the Turbo function with care as its exceptional steam power can cause burns.

Catalysis Autoclean Soleplate (according to model)

- The iron of your steam generator comes with a self-cleaning soleplate which functions by catalysis.
- Its unique coating makes it possible to eliminate all the impurities arising from normal usage.
- We recommend you always place your iron on its base or on the iron rest plate in order to protect its self-cleaning coating.

Maintenance and cleaning

Cleaning your generator

- Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
- Never hold the iron or the base unit under the tap.
- Cleaning the soleplate (depending on model): The iron of your steam generator comes with a self-cleaning soleplate which functions by catalysis. Its unique coating actively allows it to eliminate all the impurities which are generated every day when the appliance is in normal use. Nevertheless, using your iron at an unsuitable temperature can leave marks which will need to be cleaned manually. In this case we advise you to use a soft damp cloth on the soleplate whilst it is still warm so as not to damage the coating.
- Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Cleaning tip: For easier, non-corrosive cleaning of your iron’s soleplate, use a damp sponge on the soleplate while it is still warm.

Descaling your generator easily - Fig. A

Do not use any descaling substances (vinegar, industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale valve : they could damage it. Before descaling or cleaning your generator, you must let it cool down for at least 2 hours to avoid any risk of burns.

For longer generator life, and to avoid scale emissions, your generator is equipped with a built-in anti-scale valve. This valve, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside. Operation:

- An orange “anti-scale” light located on the control panel starts blinking to tell you that the anti-scale valve needs rinsing - fig.14


Caution: this operation must not be performed until the generator has been unplugged for at least two hours and has completely cooled down. When performing this operation, the generator should be placed near a sink as water may flow out of the tank when it is opened.

- Once the generator has cooled down completely, remove the anti-scale valve cap.
- Unscrew the anti-scale valve and remove it from the housing; it contains the scale that has built up in the tank.
- To clean the valve properly, just rinse it under running water to remove the scale it contains.
- Put the valve back into its housing and screw it in completely to keep it watertight .
- Put the cap back on.
- In addition to this regular maintenance, we recommend complete rinsing of the tank every six months or after every 25 uses. To do this:
- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for more than 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of the sink and put the iron standing upright alongside it.

EN

- Remove the collector cover and unscrew the scale collector.
- Hold your steam generator at an angle and use a jug to fill the boiler with with 1/4 litre of tap water.
- Shake the case for a few seconds then empty it completely into the sink.
- Fit the collector back in its housing and screw it on tightly to ensure it is watertight.
- Put the scale collector cover back in place.

The next time you use your iron, press the “reset” button on the control panel to turn off the orange “anti-scale” light - fig.13

Rinsing the boiler - Fig.B

Caution! Above all, you must not use descaling products to rinse the boiler: they may damage it. Before cleaning or emptying your generator, it is imperative that you leave it to cool for more than 2 hours, to prevent any risk of burns.

- To extend the efficient operating life of your boiler and avoid scale particles on your linen, your generator is equipped with an orange “boiler rinse” warning light that flashes on the control panel after about 10 uses.
- If the orange “boiler rinse” warning light flashes, you can continue ironing normally but remember to rinse the boiler first, the next time that you use it.
- Before proceeding, check that the generator is cool and unplugged for more than 2 hours.
- Place your steam generator on the edge of your sink, with the iron to one side, standing on its heel.
- Unscrew anti-clockwise a quarter of a turn the boiler rinse cap cover
- Using a coin, gently unscrew the boiler rinse cap.
- Holding your steam generator in a tilted position, and using a jug, fill the boiler with 1/4 litre of tap water .
- Shake the base unit for a few moments and then empty it completely into your sink.
  To obtain the best result, we recommend that this operation is done twice.
- Screw back and tighten up the boiler rinse cap with a coin.
- Put the boiler rinse cap cover back in place.
- **The next time you use the generator, hold down the “Reset” button to turn off the orange light - fig.13.**

“Auto off” System

- For your safety, the generator is equipped with an “auto off” system which switches the generator to standby mode if it is not used for 8 minutes or if you forget to turn it off.
- A red light blinks on the control panel to indicate that the appliance is in standby mode - fig.16.
- To reactivate the generator:

- Press the "Restart" button or push the steam control trigger.
- Wait for the light on the “steam ready” button to stop blinking before your start ironing again.

- If the steam trigger is not pressed for at least 8 minutes, the “auto off” system will cut off your generator for your safety.

Storing your generator

- Place the iron on the iron rest of the generator.
- Press the illuminated on/off switch and unplug the generator.
- Raise the retaining hoop over the iron until it locks into place (audible click) – fig.2. Your iron is then safely retained on its base.
- Store the steam cord in its slide storage place. Take it, fold it in two so as to make a loop. Put the end of this loop in the slide storage place then push gently until you see the end on the other side of the slide storage place – fig.19.
- Fold the Ultracord system back on the heel - fig.8.
- Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour.
- You can then put your steam generator away, carrying it by the handle of the iron.

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a local civic waste disposal centre.



A problem with your generator ?

Problems	Causes	Solutions
The generator does not come on and the thermostat light and the on/off switch are not illuminated.	The appliance is not switched on.	Check that your appliance is correctly plugged in and press the illuminated on/off switch.
	The “auto off” system is activated.	Press the "Restart" button or push the steam control trigger.
Water runs out of the holes in the soleplate.	Water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The soleplate is not hot enough.	Decrease the steam output while ironing at low temperature (steam output control dial on the control panel). Wait for the thermostat light to go out before activating the steam control button.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Make sure you have a vented/mesh ironing board
White streaks come through the holes in the soleplate.	Your boiler has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	Rinse the anti-scale valve (see the “descaling your generator” section). Rinse the boiler
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing.	Never add this type of product in the water tank or in the boiler (see for what water may be used). Contact an Approved Service Centre.
	Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a non-metallic sponge. Vacuum the holes from time to time.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
There is no steam or there is little steam.	The water tank is empty (red light on).	Fill the water tank.
	The steam output control dial is set at minimum.	Increase the steam output (control dial on the control panel).
	The soleplate temperature is set to the maximum.	The generator is working but steam is very hot and dry. As a consequence, it is less visible.
The red “water tank empty” light is on.	The water tank is empty.	Fill the water tank.
Steam escapes from the anti-scale valve plug. Steam escapes from the rinse plug.	The anti-scale valve plug has not been tightened correctly. The rinse plug has not been tightened correctly.	Tighten the anti-calc valve plug correctly. Tighten the rinse plug correctly.
	The anti-scale valve plug is damaged. The rinse plug seal is damaged.	Contact an Approved Service Centre to order a new anti-scale valve.
Steam or water escapes under the appliance.	The generator is faulty.	Stop using the generator and contact an Approved Service Centre.
The soleplate is scratched or damaged.	You have placed your iron flat on a metallic rest-plate.	Always place your iron on its base or on the iron rest plate.
	You have cleaned your soleplate with an abrasive or metal pad.	Refer to the section « clean the soleplate ».

HELPLINE: If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0845 602 1454 - UK (01) 677 4003 - ROI or consult our website - www.tefal.co.uk

FR

FR • MERCI DE VOUS RÉFÉRER AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ AU DÉBUT DE CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER VOTRE APPAREIL.

Description

1. Commande vapeur
2. Curseur de réglage de température du fer
3. Voyant du fer
4. Système Ultracord (selon modèle)
5. Plaque repose-fer
6. Interrupteur lumineux Marche/Arrêt
7. Touche enrouleur de cordon électrique (selon modèle)
8. Espace de rangement du cordon électrique
9. Cordon électrique
10. Touche Turbo (selon modèle)*
11. Lock-System (selon modèle) *
12. Réservoir 1,8 l
13. Poignée d'extraction et de remise en place du réservoir amovible
14. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
15. Cordon vapeur
16. Glissière de rangement du cordon vapeur
17. Cache collecteur de tartre*
18. Collecteur de tartre (selon modèle)*
19. Tableau de bord
    a. Voyant "réservoir vide"
    b. Voyant "auto off"
    c. Touche "Restart"
    d. Voyant "anti-calc"
    e. Touche "Reset"
    f. Voyant "vapeur prête"
    g. Bouton de réglage du débit vapeur
    h. Zone ECO (selon modèle)*
20. Semelle Autoclean (selon modèle)*

Système de verrouillage du fer sur le socle - Lock System (selon modèle)

Votre centrale vapeur est équipée d'un arceau de maintien du fer sur le boitier avec verrouillage (selon modèle) pour faciliter le transport et le rangement - fig.1 :

• Verrouillage - fig.2 • Déverrouillage - fig.3

Pour transporter votre centrale vapeur par la poignée du fer :

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur et rabattez l'arceau de maintien sur le fer jusqu'à l'enclenchement du verrouillage (identifié par un « clic») - fig.2.
- Saisissez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur - fig.1.

Préparation

Quelle eau utiliser ?

- **L'eau du robinet :** Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50% d'eau du robinet et 50% d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
- **Adoucisseur :** Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille. Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.
- **Souvenez-vous :** N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

Remplissez le réservoir

- Rabattez le volet sur le fer jusqu'au verrouillage automatique du système de protection (identifié par un "clic") - fig.2.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) – fig.4.
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. – fig.6. et fig.7.
- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au "clic" – fig.5.
- Appuyez sur le bouton de déverouillage du volet de protection jusqu'au "clic" et rabattez le sur le réservoir – fig.3.

Système Ultracord (selon modèle)

- Votre fer est équipé du système Ultracord pour éviter que le cordon ne traîne sur le linge et ne le refroisse pendant le repassage. Il évite également que le cordon ne gêne la main.

Pour repasser avec le système Ultracord :

- Le système Ultracord bascule automatiquement vers l'arrière.
- A chaque fois que vous remettez le fer sur son talon, le système Ultracord s'intègre dans celui-ci et s'ouvre automatiquement dès que vous utilisez le fer.

Pour ranger la centrale vapeur :

- Rabattez l'arceau sur le talon.

Mettez la centrale vapeur en marche

Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.

- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement- fig.19.
- Rabattez l'arceau de maintien du fer (selon modèle) sur l'avant pour débloquer le cran de sureté - fig.3.
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur l'interrupteur lumineux marche/arrêt. Il s'allume et la chaudière chauffe : le voyant vert situé sur le tableau de bord clignote - fig.15.
  Quand le voyant vert reste allumé (après 2 minutes environ), la vapeur est prête.

Utilisation

Repassez à la vapeur

Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.

- Placez le curseur de réglage de température du fer sur le type de tissu à repasser (voir tableau ci-dessous).
- Le voyant du fer s'allume. Attention : au démarrage de la séance et lorsque vous réduisez la température en cours de séance, l'appareil est prêt lorsque le voyant du fer s'éteint et que le voyant vert situé sur le tableau de bord se fixe. En cours de séance, lorsque vous augmentez la température du fer, vous pouvez repasser immédiatement, mais veillez à n'augmenter votre débit vapeur qu'une fois que le voyant du fer est éteint.
- Réglez le débit de vapeur (bouton de réglage situé sur le tableau de bord).
- Pendant le repassage, le voyant situé sur le fer s'allume et s'éteint selon les besoins de chauffe, sans incidence sur l'utilisation.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer - fig.10. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

Réglez la température et le débit de vapeur

RÉGLAGE TEMPÉRATURE ET DÉBIT VAPEUR EN FONCTION DU TYPE DE TISSU À REPASSER :

Type de tissus	Réglage du curseur de température	Réglage du bouton de vapeur
Synthétiques (polyester, acetate, acrylique, polyamide)	●	
Laine, soie, viscose	●●	
Lin, coton	●●●	

Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur (fig.10) en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.

En cas de doute sur la nature du tissu de votre vêtement reportez-vous à l'étiquette.

- **Réglage du curseur de température du fer :**
  - Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée (••• ou Max).
  - Si vous repassez des tissus en fibres mélangées, réglez la température de repassage adaptée à la fibre la plus fragile.
  - Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions- fig.10, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.
- **Réglage du bouton de débit de vapeur (voir tableau précédent)**
  - Si vous repassez un tissus épais, augmentez le débit de vapeur.
  - Si vous repassez à basse température, réglez le bouton de débit de vapeur sur la position mini et appuyez sur la commande vapeur par impulsions.
- Si vous mettez votre thermostat en position "min'' le fer ne chauffe pas.



MODE ECO: Votre centrale vapeur est équipée d'un mode ECO qui consomme moins d'énergie tout en garantissant un débit vapeur suffisant pour un repassage efficace. Pour cela, une fois le thermostat de votre fer correctement réglé (cf tableau ci-dessus), positionnez le réglage du débit vapeur sur le segment ECO-fig.17. le mode Eco peut être utilisé sur les tissus permettant une température de repassage d'au minimum ••. Toutefois, pour les tissus très épais ou très froissés, nous vous recommandons d'utiliser le débit vapeur maximum pour garantir un résultat optimal.

Repassage à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

Défroissez verticalement

Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.

- Réglez le curseur de température du fer et le bouton de réglage du débit de vapeur sur la position maxi.
- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
  La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.
- Appuyez sur la commande vapeur - fig.10 par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas - fig.9.

FR

Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge "réservoir vide" clignote - fig.11, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.

1. Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) et remplissez-le sans dépasser le niveau max.
2. Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au clic.
3. Appuyez sur la touche "restart" de redémarrage, située sur le tableau de bord, pour poursuivre votre repassage. fig.12

Fonction TURBO (selon modèle)

- Donnez 2 ou 3 impulsions sur la commande turbo pour obtenir ponctuellement un surplus de vapeur :
  - pour repasser les tissus plus épais,
  - pour éliminer les faux plis,
  - pour un défroissage vertical puissant.

Utilisez la fonction turbo avec précaution car la puissance exceptionnelle de la vapeur peut occasionner des brûlures.

Semelle Autoclean Catalys (selon modèle)

- Le fer de votre centrale vapeur est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse.
- Son revêtement exclusif permet d'éliminer toutes les impuretés générées par un usage normal.
- Il est recommandé de toujours poser votre fer sur son talon ou sur le repose fer pour préserver son revêtement autonettoyant.

Entretien et Nettoyage

Nettoyez votre centrale vapeur

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boîtier.
- Ne passez jamais le fer ou son boîtier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez la semelle (selon modèle)le fer de votre centrale vapeur est équipé d'une semelle autonettoyante fonctionnant par catalyse. Son revêtement actif exclusif lui permet d'éliminer en toutes les impuretés qui peuvent être générées au quotidien dans des conditions normales d'utilisation. Un repassage avec une température inadaptée peut néanmoins laisser des traces nécessitant un nettoyage manuel. Dans ce cas, il est conseillé d'utiliser un chiffon doux et humide sur la semelle encore tiède afin de ne pas endommager le revêtement.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

Attention! L'utilisation d'un tampon abrasif endommage le revêtement autonettoyant de votre semelle (fig 22)

Détartrez facilement votre centrale vapeur - Fig.A

N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.
Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

Principe de fontionnement :
- Un voyant orange "anti-calc" clignote au tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur - fig.14


Attention cette opération ne doit pas etre effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

- Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, retirez le cache collecteur de tartre.
- Dévissez complètement le collecteur et retirez le du boitier, il contient le tartre accumulé dans la cuve.
- Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient .
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité .
- Remettez le cache collecteur en place.

En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations

- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2H.
- Placez le générateur de vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
- Retirez le cache collecteur et dévissez le collecteur de tartre
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz-le complètement au dessus de votre évier.
- Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité.
- Remettez le cache collecteur de tartre en place.

Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche "reset" située sur le tableau de bord pour éteindre le voyant orange "anti-calc"- fig.13.

Rincez la chaudière - Fig. B

Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager. Avant de procéder à la vidange de votre générateur, il est impératif de le laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.

- Pour prolonger l'efficacité de votre chaudière et éviter les rejets de tartre, votre générateur est équipé d'un voyant orange "vidange de la chaudière" qui clignote sur le tableau de bord au bout d'environ 10 utilisations.
- Si le voyant orange "vidange de la chaudière" clignote, vous pouvez continuer votre séance de repassage normalement, mais pensez à rincer votre chaudière avant la prochaine utilisation.
- Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2 heures.
- Placez le générateur de vapeur sur le rebord de votre évier, et le fer à côté sur son talon.
- Dévissez le cache du bouchon de vidange en faisant 1/4 de tour vers la gauche .
- A l'aide d'une pièce de monnaie, dévissez doucement le bouchon de vidange de la chaudière.
- Maintenez votre générateur de vapeur en position inclinée, et avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
- Remuez le boîtier quelques instants puis videz le complètement au-dessus de votre évier.
  Nous vous conseillons de renouveler cette opération une deuxième fois pour obtenir un bon résultat.
- Revissez et serrez le bouchon de vidange de la chaudière avec la pièce de monnaie.
- Remettez le cache du bouchon de vidange en place.
- **Lors de la prochaine utilisation, appuyez sur la touche "Reset"- fig.13 pour éteindre le voyant orange.**

Système "auto off"

- Pour votre sécurité, la centrale vapeur est équipée d'un système "auto off", qui met en veille la centrale vapeur au bout de 8 minutes de non utilisation ou en cas d'oubli .
- Un voyant lumineux rouge clignote au tableau de bord pour indiquer la mise en veille de l'appareil. - fig.16.
- Pour réactiver la centrale vapeur :

- Appuyez sur le bouton "Restart" ou appuyez sur la gachette vapeur.
- Attendre que le voyant "vapeur prête" ne clignote plus avant de reprendre votre séance de repassage.

- Si vous n'utilisez pas la gachette vapeur pendant au moins 8 minutes , pour votre sécurité, le système "auto off" coupe votre centrale vapeur.

Rangez la centrale vapeur

- Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
- Eteignez l'interrupteur marche / arrêt et débranchez la prise.
- Rabattez l'arceau de maintien sur le fer (selon modèle) jusqu'au "Clic" de verrouillage - fig.2. Votre fer sera ainsi bloqué en toute sécurité sur son boîtier.
- Rangez le cordon vapeur dans la glissière de rangement. Saisissez le cordon, pliez-le en deux de manière à former une boucle. Insérez l'extremité de cette boucle dans la glissière puis poussez lentement jusqu'à voir apparaître l'extremité du cordon de l'autre côté de la glissière - fig. 19.
- Rabattez le système ultracord sur son talon - fig.8.
- Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
- Vous pouvez ranger votre générateur de vapeur en toute sécurité en le transportant par la poignée de transport - fig. 1.

Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Un problème avec votre centrale vapeur ?

FR

Problèmes	Causes possibles	Solutions
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et l'interrupteur lumineux marche/arrêt ne sont pas allumés.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension (interrupteur marche/arrêt lumineux allumé).
	Le Système "auto off" s'est activé	Appuyez sur la touche «Restart» de redémarrage située sur le tableau de bord ou appuyez sur la gachette vapeur.
L'eau coule par les trous de la semelle.	Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud.	Vérifiez le réglage du curseur de température et du débit de vapeur. Attendez que le voyant du fer soit éteint avant d'actionner la commande vapeur.
	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Assurez-vous d'avoir une table adaptée.
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle.	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez le collecteur / Rincez la chaudière.(voir § "détartrez votre centrale vapeur")
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). Contactez un Centre Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez une température trop importante.	Reportez-vous à nos conseils sur le réglage des températures.
	Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements.
	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser.
Il y a peu ou pas de vapeur.	Le réservoir est vide (voyant rouge allumé).	Remplissez le réservoir.
	Le débit de vapeur est réglé au minimum.	Augmentez le débit de vapeur.
	La température de la semelle est réglée au maximum.	Le centrale vapeur fonctionne normalement mais la vapeur, très chaude, est sèche, donc moins visible.
Le voyant rouge "réservoir d'eau vide" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "Restart" de redémarrage.	Appuyez sur la touche « Restart » de redémarrage située sur le tableau de bord.
De la vapeur sort autour du collecteur. De la vapeur sort autour du bouchon.	Le collecteur est mal serré. Le bouchon est mal serré.	Resserrez le collecteur. Resserrez le bouchon.
	Le joint du collecteur est endommagé. Le joint du bouchon est endommagé.	Contactez un Centre Service Agréé.
	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
La vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil.	L'appareil est défectueux.	N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé.
Le voyant "anti calc" clignote.	Vous n'avez pas appuyé sur la touche "reset" redémarrage.	Appuyer sur la touche "reset" de redémarrage située sur le tableau de bord
La semelle est rayée ou abimée.	Vous avez déposé votre fer à plat sur un repose fer métalique.	Posez toujours votre fer sur son talon ou sur le repose fer.
	vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métalique.	Reportez-vous au chapitre «Nettoyez la semelle».

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

🌍	✉	📅	✆
الجزائر **ALGERIA**	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran	1 an 1 year	**(0)41 28 18 53**
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años 2 years	**0800-122-2732**
ՀԱՅԱՍՏԱՆ **ARMENIA**	ՓԲԸ «Գրուպպա ՍԵԲ», 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3	2 տարի 2 years	**(010) 55-76-07**
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	**02 97487944**
ÖSTERREICH AUSTRIA	SEB ÖSTERREICH HmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre 2 years	**01 866 70 299 00**
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	**070 23 31 59**
БЕЛАРУСЬ BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	**017 2239290**
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine 2 years	**Info-linija za potrošače 033 551 220**
BRASIL BRAZIL	SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano 1 year	**0800-119933**
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години 2 years	**0700 10 330**
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 an 1 year	**800-418-3325**
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501 Santiago	2 años 2 years	**12300 209207**
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira Cajica Cundinamarca	2 años 2 years	**18000919288**

HRVATSKA **CROATIA**	SEB Developpement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine 2 years	**01 30 15 294**
ČESKÁ REPUBLIK **CZECH REPUBLIC**	GROUPE SEB ČR spol. s r .o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky 2 years	**731 010 111**
DANMARK **DENMARK**	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år 2 years	**44 663 155**
DEUTSCHLAND **GERMANY**	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre 2 years	**0212 387 400**
EESTI **ESTONIA**	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 aastat 2 years	**5 800 3777**
SUOMI **FINLAND**	Groupe SEB Finland Kutojantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta 2 years	**09 622 94 20**
FRANCE Incluant uniquement Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	GROUPE SEB FRANCE Service Consommateur TEFAL BP 15 69131 ECULLY CEDEX	1 an 1 year	**09 74 50 47 74**
ΕΛΛΑΔΑ **GREECE**	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά	2 χρόνια 2 years	**2106371251**
香港 **HONG KONG**	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	**852 8130 8998**
MAGYARORSZÁG **HUNGARY**	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Távíró köz 4 2040 Budaörs	2 év 2 years	**06 1 801 8434**
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	**+62 21 5793 6881**
ITALIA **ITALY**	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni 2 years	**199207354**
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	**0570-077772**
ҚАЗАҚСТАН **KAZAKHSTAN**	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі,16А, 3 үйі	2 жыл 2 years	**727 378 39 39**
한국어 **KOREA**	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790	1 year	**1588-1588**

LATVJA LATVIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 gadi 2 years	**6 716 2007**
LIETUVA LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 metai 2 years	**6 470 8888**
LUXEMBOURG	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans 2 years	**0032 70 23 31 59**
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години 2 years	**(0)2 2050 022**
MALAYSIA	Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2, No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400 Petaling Jaya, Selangor D.E., Malaysia.	1 year	**(603) 7710 8000**
MEXICO	Groupe SEB México S.A. de C.V. Calle Goldsmith 38 401 Piso 4 Polanco, Distrito Federal C.P. 11560 México	1 año 1 year	**(01800) 112 8325**
MOLDOVA	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 ani 2 years	**(22) 929249**
NEDERLAND The Netherlands	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar 2 years	**0318 58 24 24**
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	**0800 700 711**
NORGE NORWAY	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år 2 years	**815 09 567**
PERU	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima – Perú	1 año 1 year	**441 4455**
POLSKA POLAND	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa	2 lata 2 years	**0801 300 423 koszt jak za połączenie lokalne**
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa	2 anos 2 years	**808 284 735**
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	**01 677 4003**
ROMÂNIA ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București	2 ani 2 years	**0 21 316 87 84**
РОССИЯ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3	2 года 2 years	**495 213 32 30**

SRBIJA SERBIA	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd	2 godine 2 years	**060 0 732 000**
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	**65 6550 8900**
SLOVENSKO SLOVAKIA	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40 831 06 Bratislava	2 roky 2 years	**233 595 224**
SLOVENIJA SLOVENIA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti 2 years	**02 234 94 90**
ESPAÑA SPAIN	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años 2 years	**902 31 24 00**
SVERIGE SWEDEN	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby	2 år 2 years	**08 594 213 30**
SUISSE CHWEIZ SWITZERLAND	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans 2 Jarhre 2 years	**044 837 18 40**
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	**886-2-27333716**
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	**662 351 8911**
TÜRKIYE TURKEY	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL 2 years	**216 444 40 50**
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	**800-395-8325**
Україна UKRAINE	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна	2 роки 2 years	**044 492 06 59**
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK LTD Riverside House Riverside Walk Windsor Berkshire, SL4 1NA	1 year	**0845 602 1454**
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 años 2 years	**0800-7268724**
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	**+84-8 3821 6395**

: www.tefal.com

TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/ تاريخ الشراء/تاريخ خريد/تاريخ خريد

Product reference: . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προιόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 /製品レファアレンス番号/제품명/ مرجع محصول/مرجع المنتج

Retailer name & address: . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ اسم بائع التجزئة وعنوانه/نام خرده فروش وآدرس

Distributor stamp: . . . ./ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 /소매점 직인/ ختم بائع التجزئة/مهر خرده فرو

03/21012